



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Clase #65 – Los Dudaím

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- **LOS DUDAIM**
- **30:14** *Y fue Rubén, en los días de la siega de los trigos, y halló mandrágoras en el campo, y las trajo a su madre, Leá. Entonces dijo Raquel a Leá: Te ruego me des de las mandrágoras de tu hijo.*
- **Vayelej Re'uven bimey ktsir-jitim vayimtsa duda'im basadeh vayave otam el-Leah imo vatomer Rajel el-Leah tni-na li miduda'ey benej.**

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- Existe una diferencia de opiniones entre los exegetas sobre la significación de la palabra en hebreo **dudaim**, que traducimos por mandrágoras. El exegeta Rashi la traduce por jazmín;
- Rashbam explica que significa "flor de higuera";
- Ibn Ezzá dice que es una flor que tiene forma de cabeza y manos humanas;
- otros exegetas afirman que se trata de una clase de fruto semejante a una manzana.
- Acerca de las propiedades mágicas de los dudaim, corrían en la antigüedad muchas fábulas.

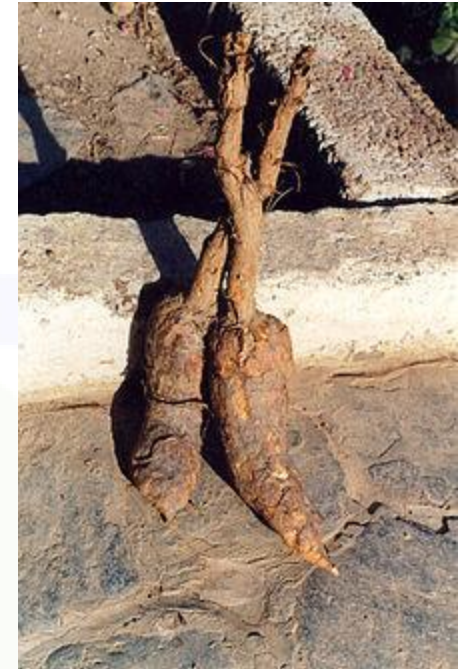
BERESHIT- ספר בראשית

- Se les llamaba "manzanas de amor", y tenían entre otras, la propiedad de excitar la sensualidad.
- Se supone que Raquel quiso obtener los dudaim para atraer con ellos a Jacob y también para curarse de su esterilidad.
- En el "Cantar de los Cantares" (7, 13) está escrito: "Las mandrágoras (hadudaim) han dado olor", dando a entender que éstas tenían fragancia.



BERESHIT- ספר בראשית

- Lo más probable es que existieran variedades de mandrágoras, con buen y con mal olor.
- Como decimos, algunos de estos productos tenían fama de inducir a la fertilidad, y otros eran aromáticos y capaces de despertar sensaciones placenteras.



HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- De acuerdo a Sforno, Reuvén buscó los dudaím en forma deliberada, porque se solía creer que tenían la capacidad de inducir a la fertilidad y él sabía que su madre Leá quería darle mas hijos de su padre Yacov.
- Or HaJaim dice que con ello Reuvén ponía de manifiesto su abnegada devoción por su madre.
- Normalmente, un niño tan pequeño como Reuvén apenas en su primera infancia, no iba a querer mas hermanos en su familia. No obstante, antepuso la felicidad de su madre a la propia. Y demostró la misma devoción filial cuando trasladó la cama de Yacov a la tienda de Leáh [35:22]

BERESHIT- ספר בראשית

- Dice el Rambán que Rajel le había pedido a Leá algunas de las plantas pensando que iban a ser de buen provecho al estimular o perfumar el ambiente de su tienda, pero Leá reaccionó molesta ya que pensaba que Rajel estaba actuando como si tuviera derecho a lo que se le antojara, mientras que Leá era tratada como una sirvienta.
- Por su parte, Sforno va mucho mas allá [Yacov fue mi marido antes de ser el tuyo. Una vez que yo ya estaba casada con él] nunca tendrías que haber consentido en transformarte en mi rival.

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **30:15** Mas ella le respondió: ¿Es poco el haberte tú llevado a mi marido, que quieres llevarte también las mandrágoras de mi hijo? Y dijo Raquel: Por esto se acostará contigo esta noche, a trueque de las mandrágoras de tu hijo.
- **Vatomer lah hame'at kajtej et-ishi velakajat gam et-duda'ey beni vatomer Rajel lajen yishkav imaj halaylah tajat duda'ey venej.**

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- Rajel y Leá gozaban de su propia tienda o habitación y Yacov alternaba su tiempo pasando con cada una de ellas.
- Esa misma noche, Yacov tenía que estar con Rajel, pero ella le cedió su derecho a Leá con tal de que le supliera de los Dudaím.
- Rashí comenta que por haber restado importancia a la posibilidad de unirse a aquel hombre justo, Rajel no tuvo el privilegio de ser enterrada, es decir, de yacer eternamente al lado de su amado Yacov.

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- De acuerdo al Guy Ariéh, Rajel tenía la intención de apaciguar el dolor de Leá; no obstante, no valoró suficientemente la unión a semejante Tzadik.
- Habría sido denigrante que ambas hermanas hubieran sido enterradas con Yacov. Por eso, mas tarde la Toráh prohibió el casamiento de dos hermanas con mismo hombre.
- En la disyuntiva entre dos mujeres sumamente justas una falta que parece relativamente menor como la de Rajel, fue suficiente para inclinar la balanza a favor de Leá.

BERESHIT- ספר בראשית

- **30:16** Y volvió Jacob del campo por la tarde, y salió Leá a su encuentro y le dijo: A mí vendrás; que ciertamente te alquilé por las mandrágoras de mi hijo. Y se acostó con ella aquella noche.
- **Vayavo Ya'akov min-hasadeh ba'erev vatetse Leah likrato vatomer elay tavo ki sajor sejartija beduda'ey beni vayishkav imah balaylah hu.**
- **Vatetse Leá.** Los sabios desaprobaban esto y lo calificaron como una falta de recato. Por ello el Midrash critica a Leá y la llama “**vetzanit**” –persona a la que le gusta salir.

BERESHIT- ספר בראשית

- Pero a pesar de esa falta de decoro Dios reconoció que su motivación estribaba en un deseo puro y abrumador de servir a Dios participando en la construcción de Su pueblo y la recompensó con mas hijos.
- **30:17** Y oyó Dios a Leá, y concibió y parió a Jacob un quinto hijo.
- **Vayishma Elohim el-Leah vatahar vateled le-Ya'akov ben-jamishi.**
- Dios respondió a sus plegarias no porque sus dudaím tuvieran algún poder milagroso, ya que los hijos son un regalo de Dios (Radak)

BERESHIT- ספר בראשית

- **30:18** Y dijo Leá: Me ha dado Dios mi recompensa, porque di mi sierva a mi marido; y llamó su nombre Isajar (Yissajar).
- **Vatomer Leah natan Elohim sejari asher-natati shifjati le'ishi vaticra shmo Yisashjar.**
- **Yissajar. - יִשָּׂשכָר** -Lleva doble Shin y se refiere a un doble “shajar” que significa tanto recompensar como alquilar o contratar. Leá alquiló a Yacov con los Dudaím de su hijo y fue recompensada por sus plegarias y sus intenciones puras (Rashbam).

HAVVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

ספר בראשית - BERESHIT-

- Pero dado a que la primera de estas connotaciones es poco halagueña, una de las Shin no se pronuncia.
- Por lo tanto, el nombre se pronuncia Isajar y no Isasjar que es como se escribe - יששכר - . (Daat Zekenim; Baal Haturim)
- 30:19 Y Leá concibió otra vez, y parió un sexto hijo a Jacob.
- **Vatahar od Leah vateled ben shishi le-Ya'akov.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 30:20 Y dijo Leá: Dios me ha dado una buena suerte; esta vez habitará conmigo mi marido, ya que le he parido seis hijos; y llamó su nombre Zebulón (Zevulún).
- **Vatomer Leah zvadani Elohim oti zaved tov hapa'am yizbeleni ishi kiyaladeti lo shishah vanim vatikra et-shmo Zvulun.**
- ***Yizbeleni ishi.*** Significa: establecerá mi marido su hogar permanentemente conmigo.
- La palabra ***zebul***, que significa *morada*, se transformó en la base del nombre de **Zebulún**.

BERESHIT- ספר בראשית

- Ahora que Leá le había dado a Yacov la mitad de los hijos que él estaba destinado a tener, ella sintió que su premio sería el poder tenerlo permanentemente.
- Las personas que tienen inclinaciones espirituales siempre han tenido como objetivo estar cercanos al Tzadik.
- Así como enseñaron los Jajamim, hasta el mismo Faraón ensió a su hija Hagar a que fuera una simple sirviente en la casa de Abraham y Sará, debido a que valoraba la santidad de esta pareja.
- Leá valoraba sobremanera el privilegio de poder ser la principal esposa de Yacov.

BERESHIT- ספר בראשית

- **30:21** Y después parió una hija, y llamó su nombre Diná.
- **Ve'ajar yaldah bat vatikra et-shmah Dinah.**
- Rashí al citar el Talmud en Berajot 60a comenta que el nombre proviene de Din –juicio-, pues Leá dictó sentencia sobre su propia persona.
- Ella razonó: “Yacov está destinado a engendrar 12 tribus. Yo ya la di 6 y cada una de las sirvientas le dio 2, lo que suma un total de 10. Si el bebé que tengo ahora en vientre es varón, entonces Rajel ni siquiera va a tener el nivel de una de las sirvientas”. Para no dejar humillada a su hermana, Leá rezó por un milagro: que el feto se transformara en una niña.

BERESHIT- ספר בראשית

- **30:22** Y se acordó Dios de Raquel, y la oyó Dios y abrió su matriz;
- **Vayizkor Elohim et-Rajel vayishma eleyha Elohim vayiftaj et-rajmah.**
- **30:23** y concibió y parió un hijo, y dijo: ¡Ha quitado Dios mi oprobio!
- **Vatahar vateled ben vatomer asaf Elohim et-jerpati.**
- **30:24** Y llamó su nombre José (Yosef), diciendo: ¡que añada el Eterno para mí otro hijo!
- **Vatikra et-shemo Yosef lemor yosef Adonay li ben ajer.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Dicen nuestros comentaristas que Dios recordó a Rajel en el sentido de que reparó en la virtud de ella y en el temor que sentía ante la posibilidad de que Yacov la divorciara y entonces tuviera que casarse con Esav; y también advirtió un ferviente deseo de participar personalmente en la formación del Pueblo de Israel.
- Recordemos lo visto en 29:17, que la gente decía que Labán tenía 2 hijas e Itzjak tenía 2 hijos, por lo tanto la hija mayor se casaría con Esav y la menor con Yacov.
- **Este evento tuvo lugar en Rosh Hashaná, el Día de la Remembranza (Rosh Hashaná 11a)**

BERESHIT- ספר בראשית

- **30:25** Y aconteció que cuando Raquel hubo parido a José, Jacob dijo a Labán: Despídeme e iré a mi lugar y a mi tierra.
- **Vayehi ka'asher yaldah Rajel et-Yosef vayomer Ya'akov el-Lavan shaljeni ve'eljah el-mekomi ule'artsi.**
- **30:26** Dame mis mujeres y mis hijos, por quienes te he servido, y me iré; pues tú sabes el servicio con que te he servido.
- **Tenah et-nashay ve'et-yeladay asher avadeti oteja bahen ve'elejah ki atah yadata et-avodati asher avadetija.**

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

23 de Nisán 5775– 12 de Abril, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno